

# Ung mari se voulant coucher

Clément Janequin

Ung mari se voulant coucher  
Avecques sa femme nouvelle  
S'en vint tout bellement cacher  
Ung gros maillet en la ruelle.  
"Hélas, mon amy, ce dist elle,  
Quel maillet vous voys je empoigner".  
"C'est, ce dist il, pour mieulx coigner".  
J'ay, se dict elle, ung peu vescu  
Mais coup de maillet n'ay oncq eu.  
Quand gros Jean me vient besoigner  
Il ne me coigne que du cul".

## Mąż chce iść spać

Chciał raz mąż pójść spać  
Ze swą nową żoną,  
Wielki tłuczek ukrył więc  
Za łoża zasłoną.  
Stój, rzeczce żona, i wstrzymaj ten drag.  
Powiedz mój miły, po cóż ci on?  
Ależ to bym lepiej mógł stukać!  
Chyba winienes się w głowę popukać,  
Bo jak żyje lat kilka, tom nie widziała  
By w łóżku się tak pała przydała.  
Raz tylko Jan w tyłek mnie chciał  
grzmocić, lecz gdy do pracy gnał.

Tłumaczenie na polski – *Stanisław Jonczyk*